

NOVELA

LA TRADUCTORA CON PROBLEMAS DE ESPALDA

Los libros que abordan desequilibrios emocionales con elegancia me pueden desde la primera página. Si, además, el autor es preciso con tales desórdenes existenciales, mi entrega es absoluta. Lo primero que llama la atención es el título, pero a medida que avanza la trama, el lector se da cuenta de que no habría otro posible para esta historia sobre la odisea cotidiana y poblado de personajes que viven en la frustración y el desencanto. Sonja es una cuarentona que reside en Copenhague. De joven tuvo el anhelo de ser escritora pero ahora es una humilde traductora de exitosos «thrillers» nórdicos que han copado el mercado mundial. Por su deprimente trabajo y la tensa relación con su familia, no parece estar demasiado dotada para las relaciones. Padece vértigo, tiene fobia social y se lleva fatal con su hermana Kate. La desidia de esta vida solitaria la lleva a intentar dar un giro a su existencia: sacarse el carné de conducir y apuntarse a unas sesiones de masajes para desbloquear la situación con Kate.

Pero las cosas no salen como ella había previsto. En la autoescuela, el trato con la profesora es kafkiano porque no solo se mete en cuestiones de índole privado sino que es brusca con ciertas maniobras al volante. Con la masajista tampoco prospera: donde pone las manos la profesional va diagnosticando que tiene el «culo apretado» por miedo a afrontar situaciones tensas o que sus pies tienen mala curvatura porque «no quieren agarrarse a la tierra». Nors es una miniaturista deliciosa que se apoya en la ficción experimental para retratararnos la vida interior y el aislamiento de los seres anónimos de mediana edad con su mundo plagado de cotidianidades... ridículas para los demás, monstruos enormes para ellos. Al final, la autora nos interpela sobre ¿qué significa seguir viviendo? ¿Cómo y por qué?

Ángeles LÓPEZ



**«ESPEJO, HOMBRO,
INTERMITENTE»**
Dorthe Nors
ANAGRAMA
176 páginas,
18,90 euros